

## 3.5.

# Accenti slavi:

## Bulgaria (búlgaro)

### Vocali

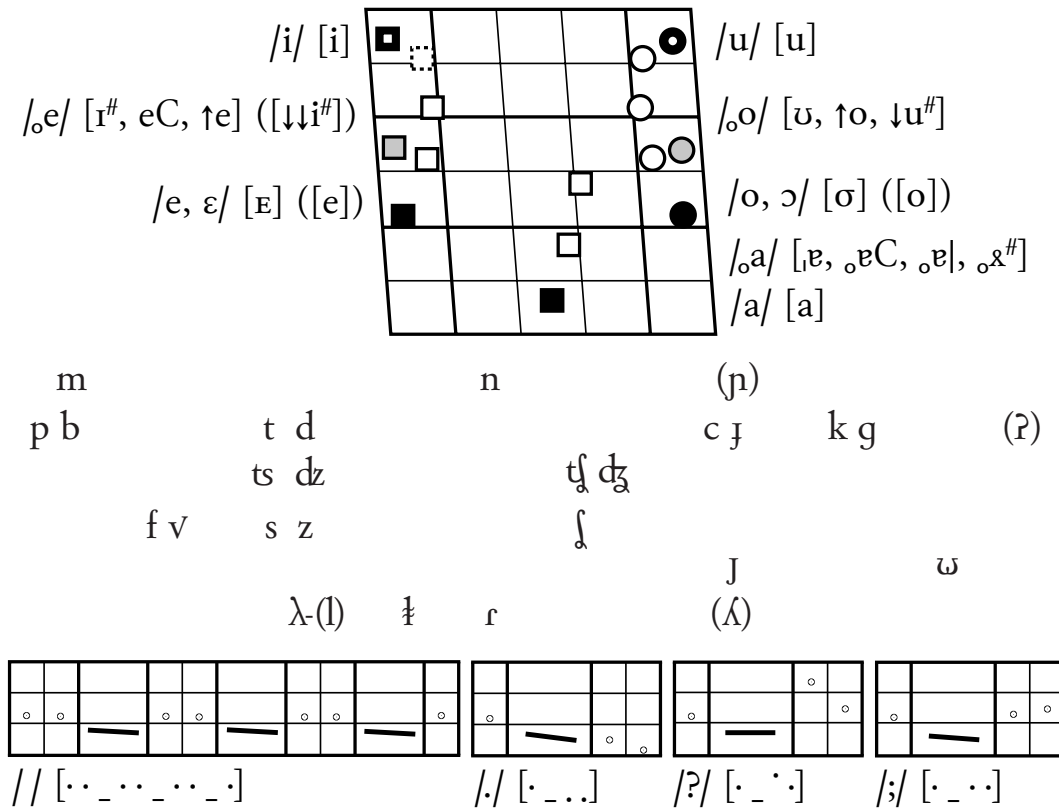
L'accento búlgaro, per /i, u/, presenta semplicemente [i, u]: *liti, visti, futuri, gusti* /'liti, 'visti, fu'turi, 'gusti/ [l'irti, 'vis:ti, fu'tu:ri, 'gus:ti] → [l'irti, 'visti, fu'tu:ri, 'gusti].

Per /a/, troviamo [a, ə, əC, ə|, ə<sup>#</sup>] (quest'ultimo viene evitato solo nell'accento meno marcato, divenendo [ə]): *patata, basta, astrali, la casa, alla mamma* /pa'tata, 'basta, as'trali, la'kaza, alla'mamma/ [pa'tata, 'bas:ta, as'tra:li, la'kaza, alla'mam:ma] → [pɔ'tatə, 'bastə, (ɾ)ɛ'stra:li, ɬɔ'kazə, (ɾ)ɛɬɔ'mammə].

Per /e, ε; o, ɔ/ accentati, abbiamo sistematicamente [ɛ, ɔ]: *rete, quelle, sono, sotto* /rete, 'kwelle, 'sono, 'sotto/ [rɛ:te, 'kwɛ:lɛ, 'so:ɲo, 'so:to] → [rɛ:te, 'kwɛ:lɛ, 'so:ɲo, ↑-o, 'so:to, ↑-tto]; però, a seconda anche dei primi modelli italiani a disposizione (probabilmente rinforzati pure da usi tassofonici socio-regionali bulgari), alcuni parlanti presentano quasi sistematicamente [e, o]. Più in generale, per molti parlanti, si può dire che, per certe parole –indipendentemente dall'etimologia e dalla struttura sillabica– è abbastanza frequente trovare [e, o]: *bene, bella, cono, costo* /'bene, 'bella, 'kɔno, 'kɔsto/ ['bɛ:ne, 'bɛ:lɛ, 'kɔ:ɲo, 'kɔ:sto] → ['be:ne, 'beɬɛ, 'ko:ɲo, ↑-o, 'kosto, ↑-o].

Per quanto riguarda /ə/, abbiamo tipicamente /ə/ → [ɪ] in sillaba non-accentata non-caudata prima dell'accento ([ə<sup>#</sup>...]), più raramente con [ɪ], ma [ɛ]: *premette* /pre'mette/ [pre'met:te] → [pɾɪ'mɛ:te, ↓pri'mɛ:te, ↑pre'mette]; inoltre, /ə/ → [e] (sia in sillaba non-accentata caudata, sia in sillaba postaccentuale, caudata o no, [əC, '...ə(C)]): *permettere, vestire, prenderle* /per'mettere, ves'tire, 'prenderle/ [per'met:tere, ves'ti:ɛ, 'pɾɛ:ɲdɛ:le] → [per'mɛ:tere, ↓-mɛ:te-, ↑-mette-; ves'ti:ɛ; pɾɛ:ɲdɛ:le].

fig 3.5. Fonosintesi dell'accento búlgaro.



Per / $\circ e^\#$ /, generalmente abbiamo [e] (ma, a volte, [↓ɪ]): *fine, case* (e gli esempi appena visti con *-e*) /*fine, 'kaze*/ [fɪ:ɛ, 'kɔ:zɛ] → [fɪ:ɛ, ↓-ɪ; 'kɔ:zɛ, ↓-ɪ].

Per / $\circ o$ /, troviamo / $\circ o$ / → [ɔ, ↑o], ma [u<sup>#</sup>, ↑u<sup>#</sup>, ↑↑o] in sillaba non-caudata interna: *concorrono, colorato* /kon'korrono, kolo'rato/ [kon'korɾono, ko-lo'rato] → [kon'korɾonɔ, ↑kon'korɾono; ku'ʃu'rɔtɔ, ↑ku'ʃu-, ↑↑ko'ʃo'rɔtɔ].

Tutte le *V* non-accentate si possono desonorizzare, anche completamente, tra *C* non-sonore o tra una di queste e pausa: *battito, pasta, fecondo* /'battito, 'pasta, fe'kondo/ [battito, 'pasta, fe'kon:do] → [battitɔ, ↑battito; 'pastɔ, ↑-ta; fe'kɔndɔ, ↑fe-]...

Le sillabe accentate non-caudate / $\circ V^\#$ /, in tonia sono [V<sup>#</sup>], in protonia [V<sup>#</sup>]; le caudate, / $\circ VC$ /, come si vedrà sotto, in tonia sono [VC, ↓VC], in protonia [VC]: *meno male, certe volte* /'meno 'male, 'ʧerte 'vɔlte/ [me'no 'ma:le, 'ʧerte 'vɔ:lte] → [mɛnɔ 'ma:le; ʧɛrte 'vɔʃte, ↓vɔʃte].

Le *V* iniziali, abbastanza spesso, sono precedute da [ʔ]: *un'automobile, per alzarlo* /unauto'mobile, peral'tsarlo/ [unauto'mɔ:bile, peral'tsar:lo] → [(ʔ)un,(ʔ)autɔ'mɔ'bile, ,per(ʔ)al'tsar:lo].

I dittonghi sono giustapposizioni dei timbri dati, con [i, u] ([↓ɪ, ↓ɔ]) come secondo elemento nei dittonghi fonologici ufficiali: *sei, mai, noi, causa* /'sei, 'mai, 'noi, 'kauza/ [sɛ:i, 'ma:i, 'no:i, 'ka:uza] → [sɛi, 'mai, 'noi;

↓-I; 'kauzɐ, ↓-aʊ-]; nell'accento marcato, i dittonghi in /i/ sono realizzati come [Vʝi]: *coincide* /koin'tʃide/ [koin'tʃi:de]... → [↓kʊjɪn'tʃi·de, ↓sɛʝi, ↓maji, ↓noʝi].

### Consonanti

I nasali hanno [n≡C] e /nj/ → [nʝ, ↓ɲ], /ɲ/ → [nʝ, ↑ɲ] (generalmente [#nʝ], ma a volte [Vɲ#ʝ]), e con /ɲi/ realizzato anche come [n(j)i]): *banca, pania, sogno, pegni* /'banka, 'panja, 'soɲno, 'peɲni/ ['banʝka, 'panʝa, 'soɲno, 'peɲni] → ['banʝkɐ; 'pa'nʝɐ, ↓'paɲ-ʝɐ, ↓'pa'ɲɐ; 'so'nʝʊ, ↑'soɲ-ʝʊ, ↑'so-ɲʊ; 'pɛ'nʝi, ↑'pɛɲ-ʝi, ↑'pɛ'ɲi, ↓-ni].

Per gli occlusivi, notiamo che /k, g/ diventano [c, ɟ] + /i, e, ɛ/ e in /kj, gj/: *chirurghe, chiedo* /ki'rurɟe, 'kʝɛdo/ [ki'rur:ɟɛ, 'kʝɛ:do] → [ci'rur-ʝɛ, 'çɛ'dʊ].

Generalmente, /ts, dz/ hanno distribuzione soddisfacente (all'interno del neutro moderno e tradizionale, dato che il bulgaro possiede entrambi i fonemi e li può associare corrispondentemente): *senza, zona* /'sɛntsɑ, 'dzɔnɑ/ ['sɛn:tsɑ, 'dzɔ:nɑ] → ['sɛntsɐ, 'dzɔ'nɐ]. A /tʃ, dʒ/, di solito manca la protrusione (che può esser presente nell'accento meno marcato): *ciliegie* /tʃil'jɛdʒɛ/ [tʃil'jɛ:dʒɛ] → [tʃil'jɛ·dʒɛ].

Per /f, v/, notiamo che generalmente c'è /v/ → [v]; per /s, z; ʃ/ vale quanto detto per /ts, dz; tʃ, dʒ/ (senz'autogeminazione); inoltre, abbiamo /zC/ → [zC, ↓sC], /zN/ → [sN, ↑zN]: *fave, susine, sbatto, smetto, pesce* /'fave, su'zine, z'batto, z'metto, 'pɛʃɛ/ ['fa:vɛ, su'zi:nɛ, z'batʊ, z'mɛ:tʊ, 'pɛʃ:ʝɛ] → ['fa'vɛ, su'zi:nɛ; z'batʊ, ↓s'b-, ↑-tto; s'mɛ'tʊ, ↑z'm-, ↑-tto].

Piú tipicamente, per gli approssimanti abbiamo /j, w/ → [j, ʋ] (anche se, a volte, /j, w/ → [i, u]): *ieri, piano, uovo, quadro* /'jɛri, 'pja:ɲo, 'wɔvo, 'kwɑ:dro/ ['jɛ:ri, 'pja:ɲo, 'wɔ:vo, 'kwɑ:dro] → ['jɛ'ri, 'pja:ɲʊ, 'wɔ'vʊ, 'kwa'drʊ] (l'*i* diacritica, ma soprattutto quella indebita, è spesso attualizzata: *cielo, scienza* /'tʃɛlo, 'ʃɛntsɑ/ ['tʃɛ:lo, 'ʃɛn:tsɑ] → ['tʃɛ'ʃʊ, ↓'tʃɛ-; 'ʃɛntɐ, ↓'ʃɛ-]).

Normalmente, /r/ → [r] (ma qualcuno può presentare [r̥], con distribuzioni diverse dal neutro italiano, o anche [ɾ, ɻ]): *raro, parto, prima* /'raro, 'parto, 'prima/ ['ra:ro, 'pa:ɾto, 'pri:ma] → ['ra'rʊ, 'pa:ɾʊ, 'pri:mɛ].

Tipicamente, /l/ (che non preceda /j; i, e, ɛ/) è [ɭ] (dentale, o alveolare, uvularizzato), o [ɭ, ↑ɭ]; per ipercorrettismo, si può incontrare anche [↓λ] (unilaterale alveolare), che appare come pronuncia marcata, per

/l/ [l], davanti a /j; i, e, ε/: *lilla, solo, palco* /lilla, 'solo, 'palko/ [lil:lɑ, 'so:lo, 'pa:lko] → [lilʰtɛ, liʰtɛ; ↑lʰɑ, ↓li-, ↓lɛ; 'soʰtɔ, -tɔ, ↑lɔ, ↓lɔ; 'paʰkɔ, -tɔ, ↑tɔ, ↓lɔkɔ, ↓pa-]. Inoltre, abbiamo /lj/ → [lj, ↓lj, ↓l], /l/ → [lj, ↓lj, ↑l] (generalmente [ʰlj, ʰlj], ma a volte [ʰVʰlj, ʰVʰlj], e con /li/ → [l(j)i]): *Italia, foglio, figli* /i'talja, 'fɔλλo, 'fiλλi/ [i'ta:lja, 'fɔλλo, 'fi:lɪ] → [(ʔ)i'ta:lʲɛ, -al-ʲɛ, ↓-a'lʲɛ, ↓-al-ʲɛ, ↓-a'lʲɛ; 'fɔ:lʲɛ, -ɔl-ʲɛ, ↓-ɔ'lʲɛ, ↓-ɔl-ʲɛ, ↑-lʲɛ; 'fi:lʲi, ↓-li, ↑-li, ↓-li]. Non è raro il passaggio di /lV, lC/ a [rV, rC]: *natale, soldi* /na'tale, 'sɔldi/ [na'ta:le, 'sɔldi] → [nɔ'ta:le, ↓-le, ↓-re; 'soʰdi, ↓soʰ-, ↓soʰ-].

### Strutture e testo

Le C difoniche sonore passano a non-sonore davanti a pausa: *sud* /sud/ ['sud:] → ['sut, ↓surt]. La geminazione lessicale manca solo nell'accento marcato, /CC/ [CC, ↓C, ↑CC] (anche se un rispetto assoluto è complicato, specie quando ricorrono piú geminate vicine o nella stessa parola): *affittassi* /affittassi/ [affittas:si] → [(ʔ)ɛffittassi, ↓ʔɛfittasi, ↑ɛffittasi]; d'altra parte, certe cogeminazioni e autogeminazioni possono avere una qualche frequenza, se presenti nei modelli italiani usati.

Nel testo, non diamo nessun grado di geminazione, non usiamo [ʔ], né [u] per /o/, ma diamo [λ]; ne risulta, comunque, un accento abbastanza marcato.

[si,bisti'tʃa'vɔnɔ· | uɪ'ɔʒɔrɔnɔ·] iʃ\_ventu di,tremun'ta'ne· | eiʃ\_sɔ'le· | tʃu·  
nɔ· | preten\_dendu di,ɛserpju'forte· deʃ\_aʃtru· | kɔwendu vi'deru um,vjedʒɔ-  
\_tɔ're· | cevi\_ni'vɔ i'nɔntsi· &\_vɔʃtu neʃmɛn\_tɛʃu· || i,duɛliti\_genti· | di'tʃi-  
zeru· | &ʃɔ're· | ceʒ&ɛbes\_tatu pju\_forte· | ci,foseriu'ʃi'tu· &li\_vare iʃmɛn-  
tɛʃu· &ʃi'vjedʒɔ\_tɔ're· ||

iʃ\_ventu di,tremun'ta'ne· | kumiɪ\_tʃɔ &su\_fja're· | kumvju\_λentsɛ· || mɔ-  
\_pju su\_fja've· | pju iʃvɔʒɔ'tɔ're· | sistriɪ\_ɔʒɛ'vɔ neʃmɛn\_tɛʃu· : 'tantu· | ce-  
ɛʃ&\_fi'ne· | iʃ\_pɔ'veru 'ventu· du\_vete di\_zistere· | deʃ\_suɔpɪ\_pɔ'zitu· || iʃ-  
'sɔ'le· | &ʃɔ'rɔ· | simus\_trɔ neʃ\_tʃjɛʃu· | eɪpɔkɔ'dɔ'pɪ· iʃvjedʒɔ\_tɔ're· | ce-  
sen\_tivɔ 'kaʃdu· | si\_tɔʃɛ· | iʃmɛn\_tɛʃu· | eʃ&tremun\_ta'ne· | fukɔ'stɪɛ'tɔ-  
| kɔ'zi· | &ɪkɔ\_nɔʃɛ're· | ceʃ'sɔ'le· | ɛɪpɪ\_forte· | di\_λɛi· ||

ɔtiɛpɪ&\_tʃu'tɔ· | ɔʃɛstɔ'ɪjɛʃɛ· | ɔʃɛvɔ\_λjɑ'mɔ ri\_pɛ'tere· ||]